

ANNEX/ ПРИЛОЖЕНИЕ

დანართი №10/Annex №10/ Приложение №10

ვეტერინარული (ჯანმრთელობის) სერტიფიკატიHealth certificate/ Санитарный сертификат

შინაური ბინადარი ცხოველის დაკონსერვებული საკვების საქართველოში იმპორტის ან ტრანზიტისთვის⁽²⁾ for canned petfood intended for dispatch to or for transit through (2) Georgia/ на консервированный корм для непродуктивных животных, предназначенный для отгрузки или для транзита через⁽²⁾ Грузию

ქვეყანა:/COUNTRY:/ СТРАНА: **ვეტერინარული სერტიფიკატი/VETERINARY CERTIFICATE/ ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ**

ნაწილი I : იმპორტირებული ტვირთის დეტალები/ Part I: Details of dispatched consignment/ Часть I: Подробная информация об отправленном грузе	I.1. ტვირთის გამგზავნი/Consignor/Грузоотправитель				I.2. სერტიფიკატის ნომერი/Certificate reference no/ Регистрационный номер сертификата		I.2.a.			
	სახელი/Name/ Название/									
	მისამართი/Address/ Адрес /									
	ტელეფონის ნომერი/Tel./Тел.									
	I.5. ტვირთის მიმღები/Consignee/ Грузополучатель				I.3. ცენტრალური კომპეტენტური ორგანო/Central Competent Authority/ Центральный Компетентный Орган					
					I.4. ადგილობრივი კომპეტენტური ორგანო/Local Competent Authority/ Местный Компетентный Орган					
	სახელი/Name/ Название				I.6. საქართველოში ტვირთის მიღებაზე პასუხისმგებელი პირი/Person responsible for the load in Georgia/ Лицо, ответственное за груз в Грузии					
	მისამართი/Address/ Адрес				სახელი/Name/ФИО					
	საფოსტო ინდექსი/Postcode/Почтовый индекс				მისამართი/Address/ Адрес					
	ტელეფონის ნომერი/Tel./Тел./				საფოსტო ინდექსი/Postcode/Почтовый индекс					
ტელეფონის ნომერი/Tel./Тел./				ტელეფონის ნომერი/Tel./Тел./						
I.7. წარმოშობის ქვეყანა/Country of origin/ Страна происхождения		ISO კოდი/ISO Code/ Код ISO	I.8. წარმოშობის რეგიონი/Region of origin/ Регион происхождения		კოდი/Code/ Код	I.9. დანიშნულების ქვეყანა/Country of destination/ Страна Назначения		ISO კოდი/ISO Code/ Код ISO	I.10. დანიშნულების რეგიონი/Region of destination/ Регион Назначения	კოდი/Code/ Код
I.11. წარმოშობის ადგილი/Place of origin/ Место происхождения				I.12. დანიშნულების ადგილი/Place of destination/ Место назначения						
სახელი/Name/ Название		აღიარების ნომერი/Approval number/ Номер разрешения		სახელი/Name/ Название		საბაჟო საწყობის/Custom warehouse/ Таможенный склад				
მისამართი/Address/ Адрес		აღიარების ნომერი/Approval number/ Номер разрешения		მისამართი/Address/ Адрес		აღიარების ნომერი/Approval number/ Номер разрешения				
სახელი/Name/ Название		აღიარების ნომერი/Approval number/ Номер разрешения		საფოსტო ინდექსი/Postcode/Индекс						
მისამართი/Address/ Адрес										
I.13. დატვირთვის ადგილი/Place of loading/ Место погрузки				I.14. გაგზავნის თარიღი/ Date of departure/ Дата отправки						

I.15. სატრანსპორტო საშუალება/Means of transport /Транспортное средство ☐ თვითმფრინავი/ Aeroplane/ Самолет ☐ გემი/Ship/ Корабль ☐ სარკინიგზო ვაგონი/Railway wagon/ Ж/д вагон ☐ საგზაო ავტოტრანსპორტი/Road vehicle/ Дорожное транспортное средство ☐ სხვა/Other/Другое იდენტიფიკაცია/Identification:/ Идентификация: დოკუმენტაცია/Documentary references:/ Ссылки на документы:		I.16. სასაზღვრო მიმღები პუნქტი საქართველოში/Entry BCP in Georgia/ ППК в Грузии/ I.17.	
I.18. საქონლის აღწერა/Description of commodity/ Описание товара		I.19. სასაქონლო კოდი(სეს ესნ კოდი) /Commodity code (HS code)/ Код товара (код ТН ВЭД)	
		I.20. რაოდენობა/ Quantity/ Количество/	
I.21. პროდუქტის ტემპერატურა /Temperature of products/ Температура продуктов ☐ გარემოს ტემპერატურა/Ambient/ Окруж.среды ☐ გაცივებული/Chilled/ Охлажденный ☐ გაყინული /Frozen/ Замороженный		I.22. შეფუთვების რაოდენობ/Number of packages/ Количество упаковок	
I.23. კონტეინერის/ლუკი/ No Seal/Container No./ № Пломбы/Контейнера		I.24. შეფუთვის ტიპი/Type of packaging/ Тип упаковки/	
I.25. საქონელი სერტიფიცირებულია:/Commodity certified for:/ Товар, сертифицирован для: შინაური ბინადარი ცხოველის საკვებისათვის/Petfood/ Корм для непродуктивных животных ☐ ტექნიკური გამოყენებისთვის/Technical use/ Техническое использование ☐			
I.26. საქართველოს გავლით მესამე ქვეყანაში ტრანზიტისთვის /For transit through Georgia to third country/ Для транзита Грузии в третью страну☐ მესამე ქვეყანა /Third country/ Третья страна ISO კოდი/ISO code/ Код ISO/		I.27. საქართველოში იმპორტის ან დაშვების მიზნით/For import or admission to Georgia/ Для импорта или допуска в Грузию ☐	
I.28. საქონლის იდენტიფიცირება/Identification of the commodities/ Идентификация товаров საწარმოთა აღიარების ნომერი/Approval number of establishments/ Регистрационный номер предприятий			
სახეობა (სამეცნიერო დასახელება)/Species (Scientific Name/ Вид (Научное Название)	მწარმოებელი საწარმო/Manufacturing plant / Завод-изготовитель	მასა ნეტო/Net weight/ Бес-нетто	პარტიის ნომერი/Batch number/Номер партии

II. ინფორმაცია ჯანმრთელობის შესახებ/Health information/ Информация о здоровье	II.a /სერტიფიკატის No/ II.a. Certificate reference No./ Регистрационный номер сертификата/	II.b/II.b
---	--	-----------

მე, ქვემოთ ხელის მომწერი უფლებამოსილი პირი (სახელმწიფო ვეტერინარი) ვაცხადებ, რომ გავცანი ამ წესს, კერძოდ, მის მე-7, მე-9, 162-ე 179-190-ე მუხლებს (ევროპარლამენტისა და ევროსაბჭოს No 1069/2009 რეგულაციას ^(1ა)), კერძოდ, მის მე-8 და მე-10 მუხლებს და ევროკომისიის No 142/2011 რეგულაციას ^(1ბ), განსაკუთრებით მისი XIII დანართის II თავსა და XIV დანართის II თავს) და ვადასტურებ, რომ ზემოაღნიშნული შინაური ბინადარი ცხოველის საკვები/I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood this rule and in particular articles 7, 9, 162, 179- 190 (Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council(Ia) and in particular Articles 8 and 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 (1b), and in particular Chapter II of Annex XIII and Chapter II of Annex XIV) thereto, and certify that the petfood described above: / Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар, заявляю, что прочитал и понял данное правило, и в частности, статьи 7, 9, 162, 179-190 (Регламент (ЕС) № 1069/2009 Европейского Парламента и Совета (Ia) и, в частности, Статьи 8 и 10, и Регламент Комиссии (ЕУ) №142/2011 (1b), и в частности Главу II Приложения XIII и Главу II Приложения XIV к нему и удостоверяю, что корм для непродуктивных животных, описанный выше:

II.1. მომზადდა და ინახებოდა კომპეტენტური ორგანოს მიერ ამ წესის 28-ე მუხლის (ევროპის პარლამენტისა და ევროსაბჭოს (EC) No 1069/2009 რეგულაციის 24-ე მუხლის) შესაბამისად აღიარებულ და ზედამხედველობას დაქვემდებარებულ საწარმოში ან საამქროში/has been prepared and stored in an establishment or plant approved and supervised by the competent authority in accordance in accordance with article 28 of this rule (Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009);/ был приготовлен и хранился на предприятии или заводе, утвержденном и контролируемом компетентным органом в соответствии со Статьей 28 данного правила (Статья 24 Регламента (ЕС) 1069/2009);

II.2. მომზადდა მხოლოდ შემდეგი ცნადპ-ით/has been prepared exclusively with the following animal by-products:/ был приготовлен с использованием исключительно следующих побочных продуктов:

(²) ან/either/либо [- დაკლული ცხოველის ნაწილებით და ტანხორციტ ან ნანადირევის შემთხვევაში მოკლული ცხოველის სხეულით ან ნაწილებით, რომლებიც ვარგისია ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის საქართველოს (ევროკავშირის) კანონმდებლობის მიხედვით, მაგრამ არ არის გამიზნული ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის კომერციული მიზეზებიდან გამომდინარე /[- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Georgian (Union) legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]/ туш и частей животных, подвергнутых убою, и в случае диких животных, убитых животных и их частей, которые пригодны для потребления человеком в соответствии с законодательством Грузии (Союза), но которые не предназначены для потребления человеком по коммерческим причинам;]/

(²) ან/და/and/or/и/или [- იმ ცხოველებიდან მიღებული ტანხორციტ და ქვემოთ მითითებული ნაწილებით, რომლებიც დაიკლა სასაკლაოზე და მიჩნეულ იქნა ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის დასაკლავად ვარგისად დაკვლისწინა შემოწმების შედეგად ან იმ ნანადირევი ცხოველების სხეული და ქვემოთ მითითებული ნაწილები, რომლებიც მოკლა ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის საქართველოს (ევროკავშირის) კანონმდებლობის შესაბამისად /[- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Georgian (Union) legislation:/туш и следующих частей, происходящих либо от животных, которые были подвергнуты убою на бойне и были признаны пригодными для убою для потребления человеком по результатам предубойной инспекции или туш и следующих частей дичи, убитой для потребления человеком в соответствии с законодательством Грузии (Союза);/

ა/(i) იმ ცხოველების ტანხორციტ ან სხეულით და ნაწილებით, რომლებიც მიჩნეულია ადამიანის მოხმარებისათვის უვარგისად მოხმარებისათვის საქართველოს (ევროკავშირის) კანონმდებლობის შესაბამისად, მაგრამ რომელიც არ ამჟღავნებდა ისეთი დაავადების ნიშნებს, რომელიც გადამდებია ადამიანზე ან ცხოველზე/carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Georgian (Union) legislation, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;/ туш или частей животных, которые были отбракованы как непригодные для потребления человеком в соответствии с законодательством Грузии (Союза), но которые не демонстрировали никаких признаков болезни, передающейся человеку или животным;

ბ/ (ii) შინაური ფრინველის თავით/heads of poultry;/голов птиц;

გ / (iii) კანით და ტყავით, მათ შორის ანათლებით და მოხერხილი/მოტეხილი რქებით და ჩლიქებით, მათ შორის მაჯისა და ნების ძვლებით, ტერფის წინა და უკანა ძვლებით/ hides and skins, including trimmings and splitting thereof horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones;/шкур и кож, включая обрeзъ и спилок рогов и ног, включая кости фаланг и запястья и писти, кости плюсны и предплюсны;

დ / (iv) ღორის ჯაგარიტ/pig bristles;/свиной щетины;

ე / (v) ზუმბულით/feathers;]/перьев;

(²) ან/და/and/or/и/или არასასურსათო დანიშნულების პროდუქტისგან, რომელიც მიღებულია იმ ფრინველისა და ზოგვრისნაირისგან, რომელიც დაკლულია ფერმაში, მცირე ზიხნესის სტატუსის მქონე მწარმოებელის მიერ, რომელიც ახორციელებს მცირე რაოდენობით ფერმაში დაკლული ფრინველისა და ზოგვრისნაირის ხორცის პირდაპირ მიწოდებას საბოლოო მომხმარებლის ან იმ საცალო ვაჭრობის პუნქტისთვის, რომელიც უშუალოდ ამარაგებს საბოლოო მომხმარებელს, როგორც აღნიშნული მითითებულია “ცხოველური წარმოშობის სურსათის ჰიგიენის სპეციალური წესის შესახებ“ საქართველოს მთავრობის 2012 წლის 7 მარტის N90 დადგენილების პირველი მუხლის მე-4 პუნქტში (ევროპის პარლამენტისა და ევროსაბჭოს (EC) No 853/2004

II. ინფორმაცია ჯანმრთელობის შესახებ/Health information/ Информация о здоровье	II.ა /სერტიფიკატის No/ II.a. Certificate reference No./ Регистрационный номер сертификата/	II.ბ/II.b
---	--	-----------

რეგულაციის (2ა) 1(3)(d) მუხლი) და რომლებიც არ იქნა გამოვლენილი ადამიანებისათვის ან ცხოველებისათვის გადადები დაავადების რაიმე ნიშანი [-animal by-products from poultry and lagomorphs, slaughtered on the farm as referred to in paragraph 4 article 1 of decree N90 of March 7th, 2012, of Government of Georgia „on specific hygiene rule for food of animal origin“ (Article 1(3)(d) of Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council (2a)), which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;]/[-побочных продуктов животного происхождения от домашней птицы или зайцеобразных, подвергнутых убою на ферме, как указано в параграфе 4 статьи 1 указа №90 правительства Грузии от 7 марта 2012 года «о специальных санитарных правилах в отношении продуктов питания животного происхождения» (Статья 1(3) (d) Регламента (ЕС) № 853/2004 Европейского парламента и Совета (2a)), которые не демонстрировали никаких признаков болезни, передающейся человеку или животным] (²) ან/და/and/or/и/или [- იმ ცხოველების სისხლით, რომლებიც არ ამჟღავნებდნენ სისხლით ადამიანზე ან ცხოველზე გადადები დაავადების ნიშნებს და მიღებულია ცხოველისგან, რომელიც დაიკლა სასაკლაოზე მას შემდეგ, რაც საქართველოს (ევროკავშირის) კანონმდებლობის შესაბამისად მიჩნეულ იქნა ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის დასაკლავად ვარგისად დაკვლისწინა შემოწმების შედეგად/ [- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Georgian (Union) legislation;]/ [- крови животных, которые не демонстрировали никаких признаков болезни, передающейся через кровь человеку или животным, полученной от животных, которые были подвергнуты убою на бойне после признания пригодными для убою для потребления человеком по результатам предубойной инспекции в соответствии с законодательством Грузии (Союза);] (²) ან/და/and/or/и/или [- ცწადბ-ით, რომელიც წარმოიშობა ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის გამიზნული პროდუქტების წარმოებისას, მათ შორის ცხიმგაცილი ძვალი, ხიწიწი, რძის გადამუშავებისას ცენტრიფუგირებისა და სეპარაციის დროს გამოყოფილი ნალექი/ [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;]/ [-побочных продуктов животного происхождения, полученных в результате производства продуктов, предназначенных для потребления человеком, включая обезжиренные кости, шквару или отходы центрифугирования и сепарирования при переработке молока;] (²) ან/და/and/or/и/или [-ცხოველური წარმოშობის პროდუქტებით, ან სასურსათო პროდუქტებით, რომლებიც შეიცავენ ცხოველური წარმოშობის პროდუქტებს და აღარ გამოიყენება ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის კომერციული მიზნებიდან გამომდინარე ან წარმოების ან შეფუთვის დეფექტების მიერ წარმოშობილი პრობლემების გამო, ან ისეთი სხვა დეფექტების გამო, რომლისგანაც არ წარმოიშვება რისკი საზოგადოების ან ცხოველთა ჯანმრთელობისათვის/ [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]/[-продуктов животного происхождения или кормов, содержащих продукты животного происхождения, которые более не пригодны для потребления человеком по коммерческим причинам или вследствие проблем с производством или дефектов упаковки, не несущих риск для здоровья человека или животных;] (²) ან/და/ and/or/и/или [- ცხოველური წარმოშობის შინაური ბინადარი ცხოველის საკვებით და საკვები პროდუქტებით ან ცწადბ-სა და მეორეული პროდუქტის შემცველი საკვები პროდუქტებით, რომლებიც აღარ გამოიყენება საკვებად კომერციული მიზნებიდან გამომდინარე ან წარმოების ან შეფუთვის დეფექტების მიერ წარმოშობილი პრობლემების გამო, ან ისეთი სხვა დეფექტების გამო, რომლისგანაც არ წარმოიშვება რისკი საზოგადოების ან ცხოველთა ჯანმრთელობისათვის/ [- petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]/[-кормов для непродуктивных животных и кормов животного происхождения, содержащих побочные продукты или производные продукты животного происхождения, которые более не пригодны для скормливания по коммерческим причинам или вследствие проблем с производством или дефектов упаковки, не несущих риск для здоровья человека или животных;] (²) ან/და/ and/or/и/или [- სისხლით, პლაცენტით, მატყლით, ბუმბულით, ბალანით, რქებით, დაჭრილი ჩლიქით და ნედლი რძით, რომელიც მიღებულია იმ ცოცხალი ცხოველებისგან, რომლებიც არ ამჟღავნებდნენ ადამიანზე ან ცხოველზე გადადები დაავადების ნიშნებს/ [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]/[-крови, плаценты, шерсти, перьев, волос, рогов, обрезки копыт и сырого молока от живых животных, которые не демонстрировали признаков какой либо болезни, передающейся через этот продукт человеку и животным;] (²) ან/და/and/or/и/или [- წყლის ცხოველებისაგან და ასეთი ცხოველებისგან მიღებული ნაწილებით, რომლებიც არ ამჟღავნებდნენ ადამიანზე ან ცხოველზე გადადები დაავადების ნიშნებს / [-aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;]/ [-водных животных и их частей, за исключением морских млекопитающих, которые не демонстрировали никаких признаков болезней, передающихся человеку или животным] (²) ან/და/and/or/и/или [- წყლის ცხოველებისგან მიღებული ცწადბ-თი, რომელიც წარმოშობილია ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის მწარმოებელ საწარმოში ან საამქროში / [-animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;]/[-побочных продуктов животного происхождения от водных животных, происходящих с заводов или предприятий, производящих продукты для потребления человеком;] (²) ან/და/and/or/и/или [-წყლის ცხოველებისგან მიღებული ცხოველური წარმოშობის არასასურსათო დანიშნულების პროდუქტებისგან, რომელიც წარმოშობილია ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის განკუთვნილი პროდუქტების მწარმოებელ საწარმოდან ან დაწესებულებიდან/ [-animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;]/[-побочных продуктов животного происхождения от водных животных, происходящих с заводов или предприятий, производящих продукты для потребления человеком;]	
---	--

II. ინფორმაცია ჯანმრთელობის შესახებ/Health information/ Информация о здоровье	II.ა /სერტიფიკატის No/ II.a. Certificate reference No./ Регистрационный номер сертификата/	II.ბ/II.b
---	--	-----------

(²) ან/და/and/or/и/или [-შემდეგი მასალით, რომელიც მიიღება ცხოველებისგან, რომლებიც არ ამჟღავნებდნენ ამ მასალის საშუალებით ადამიანზე ან ცხოველზე გადაცემის ნიშნებს /[-the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals:/[-следующих материалов, происходящих от животных, которые не демонстрировали никаких признаков болезни, передающейся через этот материал человеку или животным: ა /(i) მოლუსკის ნიჟარით რბილი ან კუნთოვანი ქსოვილით/shells from shellfish with soft tissue or flesh;/ раковин от раковинных моллюсков с мягкими тканями или мясом; ბ /(ii) ქვემოთ მითითებული, ხმელეთის ცხოველებისგან მიღებული/the following originating from terrestrial animals:/ следующие материалов, происходящих от наземных животных: - საშენე ცვაძ-ით;/hatchery by-products,/побочных продуктов инкубаториев, - კვერცხით;/eggs,/яиц, - კვერცხის ცვაძ-თ, მათ შორის კვერცხის ნაჭუჭით/egg by-products, including egg shells;/яичных побочных продуктов, включая скорлупу; გ /(iii) კომერციული მიზნებისთვის მოკლული ერთდღიანი წიწილით;/day-old chicks killed for commercial reasons;/суточных цыплят, умерщвленных по коммерческим причинам;		
(²) ან/და/and/or/и/или [წყლისა და ხმელეთის უხერხემლოებისგან, გარდა ადამიანის ან ცხოველისთვის პათოგენური სახეობებისა, მიღებული ცვაძ-ით / [-animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates, other than species pathogenic to humans or animals;]/ [-побочных продуктов животного происхождения от водных или наземных беспозвоночных, за исключением видов, патогенных для человека или животных;]		
(²) ან/და/and/or/и/или [-მღრღნელებისა და ზოგჯერწიანების რიგის ცხოველებითა და მათი ნაწილებით, გარდა ამ წესის მე-7 მუხლის „ა.გ.ა.ე“ ქვეპუნქტებით ((EC) No 1069/2009 რეგულაციის მე-8 მუხლის (a)(iii), (iv) და (v) ქვეპუნქტებით) მითითებული პირველი კატეგორიის მასალისა და ამავე ამავე წესის მე-8 მუხლის „ა-ზ“ ქვეპუნქტებით (რეგულაციის მე-9 მუხლის (ა)-დან (გ)-მდე ქვეპუნქტებით) მითითებული მეორე კატეგორიის მასალისა/ [-animals and parts thereof of the zoological orders of Rodentia and Lagomorpha, except Category 1 material as referred to in Article 7, subparagraphs a.c-a.e of this Rule (Article 8(a)(iii), (iv) and (v) of Regulation (EC) No 1069/2009) and Category 2 material as referred to in referred to in Article 8, subparagraphs a-g of this Rule (Article 9(a) to (g) of that Regulation);]/ [-животных или их частей зоологических отрядов Rodentia и Lagomorpha, за исключением материала Категории 1, как указано в Статье 7, подпараграфах а.с-а.е данного Правила (Статья 8(a)(iii), (iv) и (v) Регламента (EC) № 1069/2009) и материала Категории 2, как указано в Статье 8, подпараграфах а-г данного Правила (Статья 9 (а) - (г)этого Регламента;]		
(²) და/ან/and/or/и/или [-„მეცხოველეობაში ჰორმონული და თირეოსტატიკური მოქმედების მქონე ზოგიერთი ნივთიერების(სუბსტანციის) და ზეტა აგონისტის გამოყენების აკრძალვის წესის დამტკიცების შესახებ“ საქართველოს მთავრობის 2016 წლის 11 იანვრის N10 დადგენილების დანართი N1-ით (ევროსაბჭოს 96/22/EC(2b) დირექტივით) აკრძალული ზოგიერთი ნივთიერებით დამუშავებული ცხოველებისგან მიღებული მასალით, რომლის [მასალის] იმპორტი ნებადართულია ამ წესის 41-ე მუხლის პირველი პუნქტის „ა.ბ“ ქვეპუნქტის ((EC) No 1069/2009 რეგულაციის 35(a)(ii) მუხლის შესაბამისად/ [-material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Annex I of decree N10, of January 11th, 2016, of Government of Georgia “on approval of the rule concerning the prohibition on the use in stockfarming of certain substances having a hormonal or thyrostatic action and of β-agonists“ (Council Directive 96/22/EC (2b)), the import of the material being permitted in accordance with Article 41, subparagraph „a.b“ of this rule (Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009)/ [-материалов от животных, которые были обработаны с помощью определенных веществ, которые запрещены в соответствии с положениями Приложения I указа №10 правительства Грузии от 11 января 2016 года «об утверждении правила в отношении запрета на использовании в животноводстве некоторых веществ, имеющих гормональное или тиреостатическое действие и β-агонистов» (Директива Совета 96/22/EC (2b), импорт материала разрешен в соответствии со Статьей 41, подпараграф «a.b» данного правила (Статья 35(a)(ii) Регламента (EC) № 1069/2009);]		
II.3. ჰერმეტიკულად დახურულ კონტეინერებში დაექვემდებარა თბურ დამუშავებას Fc 3 მაქვენებელზე;/has been subjected to heat treatment to a minimum Fc value of 3 in hermetically sealed containers;/ был подвергнут термической обработке до достижения значения Fc, равного минимум 3, в герметически запечатанных контейнерах;		
II.4. თითოეული გადამუშავებული პარტიდან, სულ მცირე ხუთ კონტეინერს შემთხვევითი შერჩევით ჩაუტარდა ლაბორატორიული გამოკვლევა, რათა უზრუნველყოფილ იქნეს მთლიანი ტვირთის ადეკვატური თბური დამუშავება, როგორც გათვალისწინებულია II.3- ით;/was analysed by a random sampling of at least five containers from each processed batch by laboratory diagnostic methods to ensure adequate heat treatment of the whole consignment as foreseen under point II.3; / был исследован посредством произвольного отбора проб в количестве минимум пяти от каждой переработанной партии посредством диагностического метода с целью обеспечения надлежащей термической обработки всей отправляемой партии, как предусмотрено в пункте II.3;		
II.5. დაექვემდებარა ყველა სახის სიფრთხილის ზომას დამუშავების შემდეგ პათოგენებით ხელახალი დაბინძურების თავიდან ასაცილებლად;/ has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment./ в отношении которого были приняты все меры по исключению повторной контаминации патогенными возбудителями;		

II. ინფორმაცია ჯანმრთელობის შესახებ/Health information/ Информация о здоровье	II.ა /სერტიფიკატის No/ II.a. Certificate reference No./ Регистрационный номер сертификата/	II.ბ/II.b
---	--	-----------

(²)II.6. ზემოაღწერილი შინაური ბინადარი ცხოველის საკვები/the petfood described above/ корм для непродуктивных животных, описанный выше

(²) ან/either/либო [მიღებულია სხვა მცხოვრები ცხოველისაგან, გარდა მსხვილფეხა საქონლისა, ცხვრისა და თხისა / [is derived from other ruminants than bovine, ovine or caprine animals.]/[получен от других жвачных, кроме КРС, овец или коз.]

(²) ან/or/или [მიღებულია მსხვილფეხა საქონლისაგან, ცხვრისა და თხისაგან და არ შეიცავს და არ არის მიღებული: / [is derived from bovine, ovine or caprine animals and does not contain and is not derived from:/ [получен от КРС, овец или коз и не содержит и не получен из:

(²) ან/either/лиბო [მსხვილფეხა საქონლის, ცხვრისა და თხის მასალებისაგან, გარდა იმ მასალებისა, რომლებიც მიღებულია „ტექნიკური რეგლამენტი-ზოგიერთი გადამდები ღრუბლისებრი ენცეფალოპათიების პრევენციის, კონტროლისა და აღმოფხვრის წესის დამტკიცების შესახებ“ საქართველოს მთავრობის 2016 წლის 28 დეკემბრის N600 დადგენილების (2007/453/EC გადაწყვეტილების) თანახმად მსხვილფეხა საქონლის მცდე-ზე (BSE) მინიმალური რისკის კლასიფიკაციის მქონე ქვეყანაში ან რეგიონში დაბადებული, გაზრდილი, მუდმივად მყოფი და დაკლული ცხოველებისგან/ [bovine, ovine and caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with decree N 600, of December 28th, 2016, of Government of Georgia “technical regulation- on approval of rule on prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies” (Commission Decision 2007/453/EC)].]]/ [материалов от КРС, овец и коз, за исключением материалов, полученных от животных, рожденных, непрерывно выращиваемых и подвергнутых убою в стране или регионе, классифицированном как представляющий незначительный риск ГЭ КРС в соответствии с указом №600 правительства Грузии от 28 декабря 2016 года «технический регламент – об утверждении правила по профилактике, контролю и искоренению некоторых трансмиссивных губкообразных энцефалопатий» (Решение Комиссии 2007/453/EC)].]]

(²) ან/or [(ა/ა) განსაკუთრებული რისკის მასალისაგან, როგორც აღნიშნული განმარტებულია „ტექნიკური რეგლამენტი- ზოგიერთი გადამდები ღრუბლისებრი ენცეფალოპათიების პრევენციის, კონტროლისა და აღმოფხვრის წესის დამტკიცების შესახებ“ საქართველოს მთავრობის 2016 წლის 28 დეკემბრის N600 დადგენილებით დამტკიცებული ტექნიკური რეგლამენტი-ზოგიერთი გადამდები ღრუბლისებრი ენცეფალოპათიების პრევენციის, კონტროლისა და აღმოფხვრის წესის მე-3 მუხლის „ზ“ ქვეპუნქტში (ევროპის პარლამენტისა და ევროსაბჭოს (EC) No 999/2001 რეგულაციის(³) V დანართის პირველ პუნქტში)/specified risk material as defined in subparagraph “g” of paragraph 1st , article 3 of “technical regulation- on approval of rule on prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies” approved by the decree N 600, of December 28th, 2016, of Government of Georgia “technical regulation- on approval of rule on prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies” (Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council(3));/ [(a)материала особого риска, как определено в подпараграфе «г» параграфа 1 статьи 3 «технического регламента – об утверждении правила по профилактике, контролю и искоренению некоторых трансмиссивных губкообразных энцефалопатий», утвержденного указом №600 правительства Грузии от 28 декабря 2016 года «технический регламент – об утверждении правила по профилактике, контролю и искоренению некоторых трансмиссивных губкообразных энцефалопатий» (Приложение V к Регламенту (ЕС)№ 999/2001 Европейского парламента и Совета (3));

(ბ/ბ) მექანიკურად განცალკევებული ხორცისაგან, რომელიც მიღებულია მსხვილფეხა საქონლის, ცხვრისა და თხის ძვლებისგან, გარდა იმ ცხოველებისა, რომლებიც დაიბადნენ, გაიზარდნენ, მუდმივად იმყოფებოდნენ და დაიკლნენ

„ტექნიკური რეგლამენტი-ზოგიერთი გადამდები ღრუბლისებრი ენცეფალოპათიების პრევენციის, კონტროლისა და აღმოფხვრის წესის დამტკიცების შესახებ“ საქართველოს მთავრობის 2016 წლის 28 დეკემბრის N600 დადგენილების (2007/453/EC გადაწყვეტილების(⁴)) თანახმად მსხვილფეხა საქონლის მცდე-ზე (BSE) მინიმალური რისკის კლასიფიკაციის მქონე ქვეყანაში ან რეგიონში, რომელშიც არ დაფიქსირდა მსხვილფეხა საქონლის მცდე-ს (BSE) ადგილობრივი შემთხვევა/mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, except from those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with decree N 600, of December 28th, 2016, of government of Georgia “technical regulation- on approval of rule on prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies” (Commission Decision 2007/453/EC(4)), in which there has been no indigenous BSE case./ мяса механической обвалки, полученного от костей КРС, овец и коз, за исключением тех животных, которые были рождены, постоянно выращивались и были подвергнуты убою в стране или регионе, классифицированном как представляющий незначительный риск ГЭ КРС в соответствии с указом №600 правительства Грузии от 28 декабря 2016 года «технический регламент – об утверждении правила по профилактике, контролю и искоренению некоторых трансмиссивных губкообразных энцефалопатий» (Решение Комиссии 2007/453/EC (4)), и в котором не было зарегистрировано местного случая ГЭ КРС,

(გ/ც) ცხოველური წარმოშობის არასასურსათო დანიშნულების პროდუქტისაგან ან მეორეული პროდუქტისაგან, რომელიც მიღებულია მსხვილფეხა საქონლის, ცხვრისა და თხისგან, რომელიც გაბრუების შემდეგ, დაიკლნენ ცენტრალური ნერვული ქსოვილების გადაჭრით წაგრძელებული ჩხირისებრი ინსტრუმენტით თავის ქალის ღრუში შეყვანით ან გაზის თავის ქალის ღრუში შეყვანით, გარდა იმ ცხოველებისა, რომლებიც დაიბადნენ, გაიზარდნენ, მუდმივად იმყოფებოდნენ და დაიკლნენ „ტექნიკური რეგლამენტი-ზოგიერთი გადამდები ღრუბლისებრი ენცეფალოპათიების პრევენციის, კონტროლისა და აღმოფხვრის წესის დამტკიცების შესახებ“

II. ინფორმაცია ჯანმრთელობის შესახებ/Health information/ Информация о здоровье	II.ა /სერტიფიკატის No/ II.a. Certificate reference No./ Регистрационный номер сертификата/	II.ბ/II.b
---	--	-----------

საქართველოს მთავრობის 2016 წლის 28 დეკემბრის N600 დადგენილების (2007/453/EC გადაწყვეტილების) თანახმად მსხვილფეხა საქონლის მცლე-ზე (BSE) მინიმალური რისკის კლასიფიკაციის მქონე ქვეყანაში ან რეგიონში/animal by-product or derived product obtained from bovine, ovine or caprine animals which have been killed, after stunning, by laceration of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity, except for those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with decree N 600, of December 28th, 2016, of Government of Georgia “technical regulation- on approval of rule on prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies” (Commission Decision 2007/453/EC).]]]/ побочного продукта или производного продукта животного происхождения, полученного от КРС, овец или коз, которые были умерщвлены после оглушения посредством разрыва ткани центральной нервной системы с помощью удлиненного стержнеобразного инструмента, введенного в черепную полость или с помощью газа, введенного в черепную полость, за исключением животных, которые были рождены, постоянно выращивались и были подвергнуты убою в стране или регионе, классифицированном как представляющий незначительный риск ГЭ КРС в соответствии указом №600 правительства Грузии от 28 декабря 2016 года «технический регламент – об утверждении правила по профилактике, контролю и искоренению некоторых трансмиссивных губкообразных энцефалопатий» (Решение Комиссии 2007/453/EC)]].

შენიშვნები/ Notes/ Примечания

ნაწილი I /Part I:/Часть I:

- დანაყოფი I.6 საქართველოში ტვირთზე პასუხისმგებელი პირი: აღნიშნული გრაფა შესავსებად სავალდებულოა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ სერტიფიკატი განკუთვნილია საქართველოს გავლით სატრანზიტო საქონლისთვის; გრაფა შესაძლებელია შეივსოს მაშინაც, როდესაც სერტიფიკატი განკუთვნილია საქართველოში საიმპორტო საქონლისთვის./Box reference I.6: / Графа I. 6: Person responsible for the consignment in Georgia: this box is required to be filled in only if it is a certificate for to be transited through Georgia; it may be filled in if the certificate is for a commodity to be imported into Georgia./ Лицо, ответственное за партию в Грузии: эта графа должна быть заполнена только в том случае, если данный сертификат предназначен для транзитного товара; она может быть заполнена, если сертификат предназначен для импортного товара.
- დანაყოფი I.12 დანიშნულების ადგილი: გრაფა ივსება მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ სერტიფიკატი განკუთვნილია სატრანზიტო საქონლისთვის. სატრანზიტო პროდუქტი შესაძლებელია შენახულ იქნეს მხოლოდ თავისუფალ ზონაში, თავისუფალ საწყობსა და საბაჟო საწყობში./Box reference I.12: / Графа I. 12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses./ Место назначения: эта графа заполняется только в том случае, если данный сертификат предназначен для транзитного товара. Транзитная продукция может храниться только в свободных зонах, на свободных складах и таможенных складах.
- დანაყოფი I.15 უნდა იყოს აღნიშნული რეგისტრაციის ნომერი (სარკინიგზო ვაგონი ან კონტეინერი და სატვირთო ავტომობილი), ფრენის ნომერი (თვითმფრინავი) ან დასახელება (გემი). ინფორმაცია მოწოდებული უნდა იყოს საქართველოში გადმოტვირთვისა და ხელახალი დატვირთვის შემთხვევაში./Box reference I.15: / Графа I. 15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in case of unloading and reloading in Georgia./ Регистрационный номер (железнодорожные вагоны или контейнеры и грузовые автомобили), номер рейса (воздушное судно) или название судна. Необходимо предоставить информацию в случае разгрузки и перегрузки в Грузии.
- დანაყოფი I.23 კონტეინერებისთვის (ნაყარი ტვირთებისათვის) უნდა მიეთითოს კონტეინერის ნომერი და (თუ შესაძლებელია) ლუქის ნომერი/ Box reference I.23:/ Графа I. 23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included./ для балк-контейнеров следует указать номер контейнера и номер пломбы (если применимо).
- დანაყოფი I.25 ტექნიკური გამოყენება: ნებისმიერი გამოყენება, მომენებული ცხოველების გამოკვების გარდა, საბეწვე ცხოველებისა და შინაური ბინადარი ცხოველისათვის საკვების წარმოების მიზნის გარდა./Box reference I.25:/ Графа I. 25: technical use: any use other than feeding of farmed animals, other than fur animals, and the production or manufacturing of pet food./ техническое использование: любое использование, за исключением кормления сельскохозяйственных животных, исключая пушных зверей, и производства кормов для непродуктивных животных.
- დანაყოფი I.26 და I.27 ივსება იმის მიხედვით სერტიფიკატი განკუთვნილია ტრანზიტისთვის თუ იმპორტისთვის./ Box reference I.26 and I.27:/ Графа I. 26 и I. 27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate./ заполняется в соответствии с тем, является ли данный сертификат транзитным или импортным.
- დანაყოფი I.28 სახეობები: ამოირჩიეთ შემდეგიდან: ფრინველები, მცოხნელები, ღორისებრნი, ძუძუმწოვრები □ მცოხნელებისა და ღორისებრთა გარდა, თევზები, მოლუსკები, კიბოსნაირები, უხერხემლოები მოლუსკებისა და კიბოსნარების გარდა./Box reference I.28:/ Графа I.28: Species: select from the following: Aves, Ruminantia, Suidae, Mammalia other than Ruminantia or Suidae, Pesca, Mollusca, Crustacea, invertebrates other than Mollusca and Crustacea;/ Виды: выбрать один из следующих видов: Aves, Ruminantia, Suidae, Mammalia за исключением Ruminantia или Suidae, Pesca, Mollusca, Crustacea, беспозвоночные за исключением Mollusca и Crustacea

II. ინფორმაცია ჯანმრთელობის შესახებ/Health information/ Информация о здоровье	II.ა /სერტიფიკატის No/ II.a. Certificate reference No./ Регистрационный номер сертификата/	II.ბ/II.b
---	--	-----------

ნაწილი II /Part II:/Часть II:

(^{1a}) (1a)/ (^{1a}) OJ L 300, 14.11.2009, p. 1./ OJ L 300, 14.11.2009, стр. 1

(^{1b}) (1b)/ (^{1b}) OJ L 54, 26.2.2011, p. 1./ OJ L 54, 26.2.2011, стр. 1.

(2) წაშლეთ საჭიროებისამებრ/Delete as appropriate./ Ненужное удалить

(^{2a}) (2a)/ (^{2a}) OJ L 139, 30.4.2004, p. 55./ OJ L 139, 30.4.2004, стр. 55.

(^{2b}) (2b)/ (^{2b}) OJ L 125, 23.5.1996, p. 3./ OJ L 125, 23.5.1996, стр. 3.

(3) OJ L 147, 31.5.2001, p. 1./ OJ L 147, 31.5.2001, стр. 1

(4) OJ L 172, 30.6.2007, p.84./ OJ L 172, 30.6.2007, стр.84.

(²) წაშლეთ საჭიროებისამებრ/Delete as appropriate./ Ненужное удалить.

– ხელმოწერა და ბეჭედი უნდა იყოს ნაბეჭდისგან განსხვავებული ფერის./The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing./ Подпись и печать должна отличаться по цвету от напечатанного текста бланка сертификата.

შენიშვნა საქართველოში ტვირთზე პასუხისმგებელი პირისთვის: წინამდებარე სერტიფიკატი გამოიყენება მხოლოდ ვეტერინარული მიზნებისთვის და ის თან უნდა ახლდეს ტვირთს სანამ ის სასაზღვრო-გამშვებ პუნქტს არ მიაღწევს./Note for the person responsible for the consignment in Georgia: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border control post./ Примечание для лица, отвечающего за груз в Грузии: этот сертификат выдается только в ветеринарных целях и должен сопровождать груз до тех пор, пока он не прибудет в пограничный пункт контроля.

უფლებამოსილი პირი
(ვეტერინარი)/უფლებამოსილი პირი (ინსპექტორი)/
Official Veterinarian/Official inspector / ФИО
государственного ветеринара/ государственного
инспектора
სახელი და გვარი(დიდი ასოებით)/Name (in capital
letters): (заглавными буквами):

თარიღი/Date:/Дата:

ბეჭედი/Stamp:/ Печать:

კვალიფიკაცია და თანამდებობა/ Qualification and title/
Квалификация и должность:

ხელმოწერა/Signature/ Подпись: